



"Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến". (LC 19:38)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
 Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Nguyễn

CT Giáo Lý Đức Tin, thứ Bảy 5:30-6:00pm

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu
Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI

Ủy ban Giáo lý Đức tin - VP Thư ký HĐGMVN soạn dịch

***** (Tiếp Theo) *****

Trước tiên, chúng ta nhớ đến sự đa dạng ý nghĩa của thuật ngữ "tình yêu" : chúng ta nói đến tình yêu tổ quốc, tình yêu nghề nghiệp, tình yêu bạn bè, yêu thích việc làm, tình yêu giữa cha mẹ và con cái, giữa anh chị em và thân bằng quyến thuộc, tình yêu tha nhân và tình yêu đối với Thiên Chúa. Tuy nhiên, trong sự đa dạng ý nghĩa này, có một điều nổi bật lên, đó là tình yêu giữa người nam và người nữ, trong đó hôn xác kết hợp bất khả phân ly và mở ra cho con người một lời hứa hạnh phúc dường như không cưỡng lại được. Tình yêu này có vẻ là kiểu mẫu của tình yêu ; bên cạnh tình yêu này, thoát nhìn mọi hình thức khác của tình yêu hầu như mờ nhạt đi. Do đó, nảy sinh một câu hỏi : có phải mọi hình thức của tình yêu cuối cùng cũng kết hợp lại với nhau, và tình yêu - dù có khác biệt trong mọi hình thức - vẫn là một, hay trái lại chúng ta sử dụng một từ để chỉ nhiều thực tại khác biệt nhau ?



"EROS" và "AGAPE" khác biệt và thống nhất

3. Tình yêu giữa người nam và người nữ không xuất phát từ suy tư và ý chí nhưng thống trị con người trọn vẹn ; người Hy Lạp gọi tình yêu đó là eros (tình ái). Phải nhắc lại rằng, Cựu Ước chỉ sử dụng từ eros có 2 lần, trong khi Tân Ước không hề sử dụng : trong 3 thuật ngữ Hy Lạp về eros (tình yêu), philia (tình bạn), agape (bác ái) - các tác phẩm Tân Ước chỉ sử dụng từ cuối cùng, nhưng từ này lại rất ít được dùng trong ngôn ngữ Hy Lạp. Quan niệm tình bạn (philia) được Phúc Âm Thánh Gioan sử dụng và đào sâu ý nghĩa, để làm nổi bật quan hệ giữa Đức Giêsu với các môn đệ của Người. Việc không sử dụng từ eros và cái nhìn mới về tình yêu nổi bật trong từ agape, chắc chắn cho thấy điều cơ bản trong cái mới của Kitô giáo về cách hiểu tình yêu. Trong việc phê phán Kitô giáo, được triển khai triệt để từ thời Triết lý Ánh Sáng, điều mới mẻ này bị đánh giá cách tiêu cực. Theo Friedrich Nietzsche, Kitô giáo đã đầu độc eros (tình ái) ; tình ái nếu không bị triệt tiêu thì cũng trở thành tật xấu [1]. Triết gia người Đức này muốn nói lên một quan niệm rất phổ biến : Hội Thánh, với lễ luật và giới cấm của mình, đã chẳng ngăn cản chúng ta hưởng thụ điều tốt đẹp nhất trong cuộc sống đó sao ? Hội Thánh đã chẳng dựng bẫy cấm ngay tại niềm vui đã được Đấng Sáng tạo trù liệu sẽ đem lại cho ta một niềm hạnh phúc khiến ta được ném trước hương vị thần linh đó sao ? (Còn Tiếp)

Chương Trình Thánh Lễ Trong Tuần

Thứ Sáu 30/3 Đôminicô	Kathy Nguyễn, AC Ninh Nguyễn	Chúa Nhật (tt) Giuse	David Nguyễn
Anna, Mathias (Lễ Giỗ)	Phạm Nguyễn	Giacôbê, Matthêu	Đoàn Thị Hà
Giuse	Phạm Viêm	Phanxicô Xavie & Mô Côi	Đoàn Thị Hà
Phêrô & Antôn	G.Đ Cường Dung	Gioan Baotixita	Phạm Viêm
Tôma & Tạ ơn	Nguyễn Hồng Nhạn	Maria Mary Nguyễn, Sonny Do, Các con cháu	
Tạ ơn & Maria	Tran My Hoa	Maria (lễ giỗ)	Cao Nguyệt Ánh
Phêrô & Maria	Kim Hồng	Martha	GD Trí Mỹ
Thứ Bảy 31/3 CÁC ẮN NHÂN GIÁO XỨ	SÓNG HAY ĐÀ MÁT	Phêrô & Maria	Bùi Quang Chiêu
Anna	Phương Nguyễn	Tạ ơn	Tuấn Châu, Một Người
Anna & Tiên Nhân	GD Thước Tuyết	Thứ Hai 2/4	GD Trần Đức Tân
Maria	Đặng Hoa & Điệt	Thứ Ba 3/4	Con và Cháu
Tạ ơn	Kim Hồng	Bình an	Nguyễn Thị Nguyễn
Chúa Nhật 1/4 TOÀN THỂ DÂN CHÚA	GIÁO XỨ	Giuse, Mô Côi & Tạ ơn	GD Chấn- Đình
Anna	Đzia Chân, GD Long Trần	Thứ Tư 4/4	Thu Hoang
Anna	Trương Mai, GD Hùng Nguyễn	Anna & Gioan Baotixita	Uy Vương
Anna & Giuse	Nguyễn Hoàng Bích	Thứ Năm 5/4	Phạm Viêm
Giuse, Phaolô & Maria	GD Trí Mỹ	Micae	Mai Ngọc Vinh
		Phêrô	
		Thứ Sáu 6/4	
		Giuse	
		Tiên Nhân & Mô Côi	

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH VÀ THÁNH LỄ PHỤC SINH

Thứ Hai, thứ Ba, thứ Tư Tuần Thánh: Ngắm lúc 5:30PM và Thánh Lễ lúc 6:15PM

Thứ Năm Tuần Thánh: Nghi Thức Rửa chân lúc 7:30 PM - Châu Thánh Thể như sau:

9:00-10:00 PM: dành cho quý ông & quý bà tham dự cùng đoàn LM TT & BMCG.

10:00-11:00 PM: dành cho giáo dân & quý hội đồng hương;

11:00-12:00 AM: giới trẻ, các đoàn thể trẻ và các ca đoàn.

Thứ Sáu Tuần Thánh: 7:30 PM: Ngắm 14 chặng dâng Thánh Giá trong nhà thờ; Nghi Thức Tôn Vinh Thánh Giá; Ngắm 15 sự Thương Khó; Táng xác Chúa Giêsu do đồng hương Ái Hữu Vinh phụ trách.

Chú ý: Năm nay GX St. Rose sẽ làm lễ thứ Năm và thứ Sáu Tuần Thánh lúc 7:00PM nên không thể cho GX chúng ta dùng bãi đậu xe của họ. Để giảm thiểu khó khăn vì không đủ chỗ đậu xe, chúng tôi xin chân thành kêu gọi quý giáo dân đi chung xe và giữ trật tự nếu phải đậu xe ngoài đường chung quanh GX và nhất là xin theo sự hướng dẫn của Ban An Ninh.

Thứ Bảy Vọng Phục Sinh: 7:00PM-9:30PM Ngắm Thánh Giá, Ngắm Dấu Đỉnh; **10:00PM** Đại Lễ Vọng Phục Sinh.

Chúa Nhật Phục Sinh: Các Thánh lễ lúc **9:00AM, 11:00AM, và 1:00PM** (lễ Lào và Hmong).

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG BAN GIÁO DỤC: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin hân hoan chúc mừng Ban Giáo Dục nhân dịp bốn mạng Thánh Lasalle ngày 7 tháng 4 này. Xin Chúa, Mẹ Maria Thánh Giuse và Thánh Bốn Mạng Lasalle luôn ban cho tất cả thành viên ban Giáo dục được sức khoẻ dồi dào và tràn đầy ơn sủng trong thiên chức nhà giáo để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ NGHI HỌC: Chúa Nhật tuần sau, April 8, các em được nghỉ học Mừng Chúa Phục Sinh. Kính chúc toàn thể quý vị, giáo viên, phụ huynh và học sinh cũng được phục sinh với Đức Kitô trong con người mới.

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: Buổi họp Song Nguyễn sẽ được tổ chức vào Chúa Nhật 1 tháng 4 từ 3:30PM đến 6:00PM tại phòng 201. Mời các anh chị Song Nguyễn tham dự đông đủ. Cảm ơn

TU ĐOÀN NHÀ CHÚA: Được sự chấp thuận và nâng đỡ của Cha Chánh Xứ Giacôbê Phạm Văn Ninh. Dòng Nhà Chúa sẽ tổ chức một Bữa Tiệc Gây Quỹ giúp đào tạo Linh Mục & Tu Sĩ Nhà Chúa tại Nhà Hàng Legin vào lúc 5:00pm Ngày Chúa Nhật 15/4/2007. Chương trình văn nghệ đặc biệt với sự tham gia của : LM. Tiến Linh, Khánh Ly, Đặng Trường Phát v.v... Ban nhạc The RainBow. Trân Trọng Kính Mời Quý Ông Bà Anh Chị Em bớt chút thì giờ đến tham dự Tiệc Gây Quỹ giúp Nhà Dòng chúng tôi. Sự hiện diện của Quý vị sẽ là một niềm khích lệ quý báu cho chúng tôi. Xin liên lạc trực tiếp với LM. Giuse Phêrô Vũ Hải Đăng, S.D.D.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ Xin Giỏ Nguyệt Liếm Gia Nhập GX Lễ Giuse Quán Ăn Tổng Cộng

19/3-25/3 \$3,763.23 \$2,900.00 \$250.00 \$610.00 \$932.00 **\$8,455.23**

Xin tiền giỏ lần II: Quỹ TCCG 4 tuần qua: **\$9,488** (chỉ tiêu \$17,500)

Ước tính chi hằng tuần: **\$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Tho
6/4/1999	Ryan Nghia Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn V Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đ Tường
6/4/2006	M Madalena Trần TẢ Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu

Bài hát Chúa Nhật Lễ Lá

NL: Hoan Hô, Chúa vào Thành (CĐCH tr. 85)

ĐC: Thánh Vịnh 21

DL: Hiến Lễ Giao Hòa (CĐCH tr. 207)

Tấm Bánh Đời Con (CĐCH tr. 214)

HL: Bao La Tình Chúa

Con Đường Chúa đã Đi Qua (CĐCH tr. 92)

KL: Mẹ Nhân Loại (CĐCH tr. 100)

Hoan Hô

Tiền Xương

Hoan hô hoan hô nào cùng hoan hô con vua - Đa
 Nào cùng hoan hô hoan hô con vua Đa

Vít Chúc tụng ngợi khen Vua Ít - ra - el đáng
 Vít Ngợi khen Vua Ít - ra - el đáng

nhân danh Chúa mà đến Hoan hô hoan hô nào cùng hoan
 nhân danh Chúa mà đến Nào cùng hoan hô hoan

hô Chúa ngự chốn cửu trùng.
 hô Chúa ngự chốn cửu trùng.

Bao La Tình Chúa

♩ = 75

6.2.2002

Mục & Lợi
 Bình Công Giảng

1. Tình yêu Thiên Chúa cho con. Tình yêu vượt
 2. Vì yêu Thiên Chúa đã ban. Người Con chuộc
 3. Hoàng hôn giảng tím Can - ve. Lòng con nặng

trời Thái Sơn. Vì yêu Thiên Chúa trao ban,
 tội thể nhân. Đồi xưa loang máu Con Cha.
 sâu tái tể. Giờ đây thống hối ăn năn.

mf Người Con mp Giê - su từ ái. Trán gian bao
 Chịu treo trên cây thập giá. Đòng kia đám
 Về trong yêu thương của Chúa. Hồng ân Cha

nhieu lỗi tội. Ngài luôn yêu thương một đời.
 thâu cõi lòng. Vì yêu Giê - su nhục thân.
 ban vô bờ. Đồi con sẽ mãi tụng ca.

Đk: Xin ăn năn thống hối, trở về bên tình của Cha. Bao năm
 qua xa nhà, xin Ngài thứ tha. Xin Cha thương đón
 lấy, đưa con hoang đàng ngã sa. Con xin
 quav về dẫu để sống trong ân tình Cha.

Thánh Vịnh 21

Quốc Vinh

Đ.K: Ôi lay Chúa! Ôi lay Chúa!

Sao Chúa nữ bỏ con? Sao Chúa nữ bỏ con?

1. Bao nhiêu người thấy con đều mỉa mai nhạo
 2. Quanh con bấy sói lang giờ đã vây chặt
 3. Xin thương đừng đứng xa con vào lúc con cơ
 4. Con loan truyền Thánh Danh Ngài ở giữa nơi đại

1. cười: "Tiến tin cậy Chúa, xin
 2. rồi. Chúng đăm con thủng chân tay, chúng
 3. cùng. Cứu con muốn lay Chúa! Chúa
 4. hội. Hỡi ai tôn sợ Chúa, hãy

1. Người giải cứu nếu Người yêu thương."
 2. còn nhìn xem, đếm từng xương con.
 3. là thành lũy, sức mạnh con nường.
 4. cùng hòa vang những lời tôn vinh.

Chúa Vào Thành

Vũ Mộng Thơ

1. Hãy báo cho nữ tử Si - On: Đây Vua
 2. Is - ra - el hãy mừng vui lên, Vì hôm
 3. Khắp các dân hãy cùng reo vang, Lối hoan
 4. Chúa tiến vào thánh điện uy nghi, Lối hoan

1. người đã đến nơi rồi. Người khiêm nhu chỉ cõi mình
 2. nay Ngài đến thăm người. Nào mau ra trái áo dạn
 3. hô cùng vỗ tay mừng. Vì Thiên sai là Chúa trấn
 4. hô cùng tiếng reo hò. Kèn vang lên trời khúc trầm

1. lửa. Dân hô vang đồng thanh một lời.
 2. đường. Tay giơ cao cành lá chúc mừng.
 3. đời. Trong uy phong Ngài tiến vào thành.
 4. hùng. Vươn cao ca mừng hát khen Ngài.

Vạn là vạn tuế, Vạn là vạn tuế Con Vua Đa - Vít (vạn tuế, vạn
 tuế). Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến.

Mẹ Nhân Loại

Nguyễn Đình Diễm

MA - RI - A ngày xa xưa ấy. Đồi hoang liêu bóng mây nhạt
 chiều. Đứng tiêu điều, xót xa nhiều, thánh giá chiếu treo xác con yêu.

1. Mẹ đứng nhìn nhân loại ôi con người đang hấp hối giữa tội
 2. Mẹ đã nhiều mong đợi cho con người mau xa thoát những khổ
 3. Mẹ ấm lòng hoan lạc tuy tim mình như dao sắc đã thủng

1. nhơ. Mẹ nhìn lên bàn tay thánh giá, chung tâm hồn, chung đau
 2. đau. Mẹ đồng công cùng con thương mến, xin ăn tình, xin an
 3. sầu. Trời chiếu nay tầng mây u ám, nhưng tim Mẹ, luôn hy

1. buồn, bên con mình cứu rồi cho cuộc đời.
 2. bình, như mưa hồng rơi xuống cho lòng người.
 3. vọng, trên gian trần đã sáng muôn hồn người.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
 Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
 Vân Trần, RHD

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THÙY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Phở Văn

Xông tăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: **(503)341-6937**
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
 Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.
 * Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để làm trệt mầu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khỏi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

Brandon Đăng Phan
ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Prudential
 Northwest Properties
Boško Điện Đăng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**
 Nhân viên địa ốc
 vùng Vancouver, WA và
 Portland, OR
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo
 Broker & Commercial Specialist

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)